

Sistema di Qualità certificato da TÜV SÜD secondo  
UNI EN ISO 9001:2008

Quality System certified by TÜV SÜD according to  
UNI EN ISO 9001:2008

Système de Qualité certifié par TÜV SÜD suivant  
UNI EN ISO 9001:2008



**SERRATURE A SPRANGA  
SECURITY BAR LOCKS  
BARRES DE SECURITE**



**POTENT s.a.s.** - Via Regio Parco, 87 bis/D - I - 10036 Settimo Torinese (Torino) - ITALY  
Tel. +39-011-8954000 - Fax +39-011-8953955 - <http://www.potent.it> - e-mail: [info@potent.it](mailto:info@potent.it)

**S  
E  
R  
R  
A  
T  
U  
R  
E  
  
L  
O  
C  
K  
S  
  
S  
E  
R  
R  
U  
R  
E  
S**

## SPRANGHE DI SICUREZZA per PORTE BASCULANTI

### BAR SECURITY LOCKS for UP-and-OVER GARAGE DOORS

### BARRES DE SECURITE pour PORTES BASCULANTES



- Spranghe a cilindro a pompa a 4 punti di chiusura (lunghezza standard cilindro 50 mm, 40-80 mm a richiesta)
- Cilindro corazzato con antistrappo girevole e pastiglia antitrapano
- 170.000 combinazioni con perni addizionali antiscasso
- Fornite con 3 chiavi cromate, senza aste e accessori di montaggio (disponibili a richiesta)
- Con o senza apertura a chiave interna
- Scatola e componenti completamente zincati antiruggine
- Fornite senza aste registrabili in acciaio zincato

- Versioni doppia mappa a 6 leve (50.000 combinazioni) fornite con 2 chiavi cromate, senza aste e accessori di montaggio (disponibili a richiesta)

- Pump cylinder bar security locks (cylinder standard length 50 mm, 40-80 mm by request)
- Armoured cylinder with grip-proof turning protection and drill-proof washer
- 170.000 combination codes with additional picking-proof pins
- Supplied with 3 chromed keys, without bars and fittings (available by request)
- With or without internal key opening
- Rustproof zinc-plated box and components
- Supplied without adjustable zinc-plated steel bars

- 6-lever double bitted versions (50,000 combination codes), supplied with 2 chromed keys, without bars and fittings (available by request)

- Barres de sécurité à cylindre à pompe (longueur standard cylindre 50 mm, 40-80 mm sur demande)
- Cylindre blindé avec anti-pince tournant et pastille anti-perçage
- 170.000 combinaisons avec goujons additionnels anti-tâtage
- Fournies avec 3 clés chromées, sans barres et accessoires de montage (disponibles sur demande)
- Avec ou sans ouverture intérieure à clé
- Boîtier et composants zingués anti-rouille
- Fournies sans barres réglables en acier zingué

- Versions double panneton à 6 gorges (50.000 combinaisons), fournies avec 2 clés chromées, sans barres et accessoires de montage (disponibles sur demande)

# SPRANGHE DI SICUREZZA per PORTE BASCULANTI

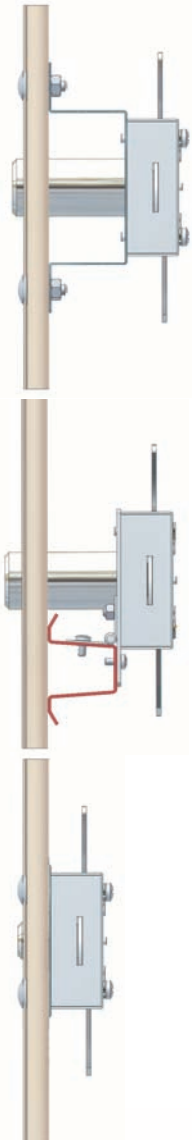
## BAR SECURITY LOCKS for UP-and-OVER GARAGE DOORS

## BARRES DE SECURITE pour PORTES BASCULANTES

MONTAGGIO con PIASTRA di FISSAGGIO UNIVERSALE per PORTE ad OMEGA ORIZZONTALE o VERTICALE

ASSEMBLY with UNIVERSAL FIXING PLATE for HORIZONTAL or VERTICAL U PROFILE DOORS

MONTAGE AVEC PLAQUE d'ANCRAGE UNIVERSELLE pour PORTES à OMEGAS HORIZONTALS ou VERTICAUX



Montaggio con piastra di fissaggio universale e zanche di ancoraggio su omega

Assembly with universal fixing plate and anchoring plates on trapeziform section U profile

Montage avec plaque d'ancrage universelle et pattes d'ancrage sur oméga à section trapézoïdale

Montaggio con piastra di fissaggio universale su a sezione rettangolare

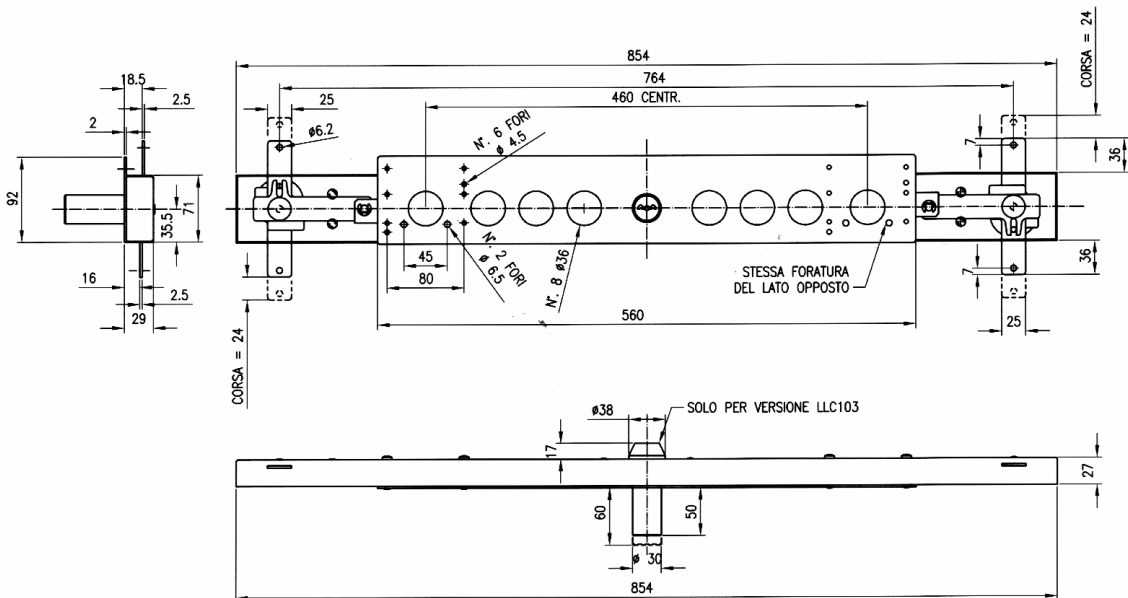
Assembly with universal fixing plate on square section U profile

Montage avec plaque d'ancrage universelle et pattes d'ancrage sur oméga à section carrée

Montaggio diretto sul basculante solo per versione a doppia mappa

Direct assembly on the garage door for double bitted locks only

Montage direct sur la porte basculante uniquement pour serrures à double panneton



Mod.	Esterno <i>Outside</i> Extérieur	Interno <i>Inside</i> Intérieur	Kg	
------	--	---------------------------------------	----	--

Fornite senza aste registrabili  
in acciaio zincato

*Supplied without adjustable  
zinc-plated steel bars*

Fournies sans barres réglables  
en acier zingué



<b>LLC100</b>	Cilindro a pompa Pump cylinder Cylindre à pompe	-	2,60	
---------------	---	---	------	--

<b>LLC103</b>	Cilindro a pompa Pump cylinder Cylindre à pompe	calotta keyhole passage clé	2,60	
---------------	---	-----------------------------------	------	--



<b>LLC105</b>	Cilindro a pompa Pump cylinder Cylindre à pompe	-	2,60	
---------------	---	---	------	--

<b>LLC106</b>	Cilindro a pompa Pump cylinder Cylindre à pompe	calotta keyhole passage clé	2,60	
---------------	---	-----------------------------------	------	--



<b>LLC107</b>	Doppia mappa Double bitted Double panneton	Doppia mappa Double bitted Double panneton	2,60	
---------------	--	--	------	--



<b>LLC108</b>	Doppia mappa Double bitted Double panneton	Doppia mappa Double bitted Double panneton	2,60	
---------------	--	--	------	--

**Corsa maggiorata,**  
corsa laterale 48 mm in alzata 31 mm  
*Lengthened bars,  
48 mm lateral travel and 31 mm vertical travel*  
*Rallongés barres,  
latéral course 48 mm et vertical course 31 mm*

<b>LLC108CM</b>	Doppia mappa Double bitted Double panneton	Doppia mappa Double bitted Double panneton	2,60	
-----------------	--	--	------	--

Aste registrabili: in acciaio zincato  
2x 88÷155 cm + 2x78÷125 cm  
con accessori

*Adjustable zinc-plated steel bars:  
2x88-155 cm + 2x78÷125 cm  
with accessories*

Barres réglables en acier zingué:  
2x88-155 cm + 2x78÷125 cm  
avec accessoires



<b>LLC101</b>				
---------------	--	--	--	--

# SPRANGHE DI SICUREZZA per PORTE BASCULANTI

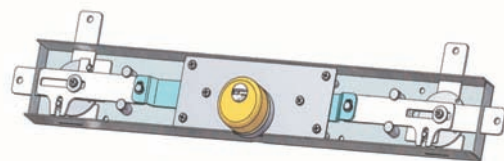
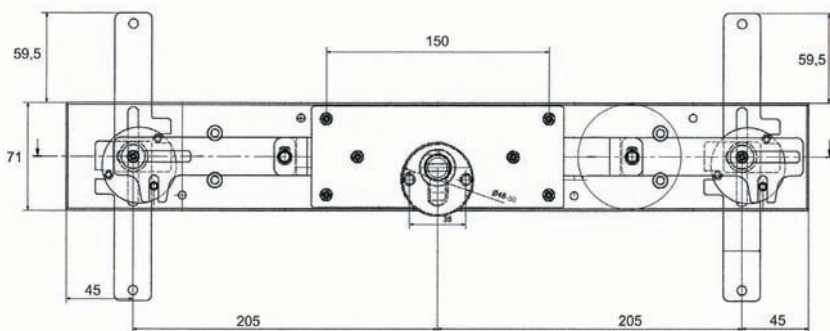
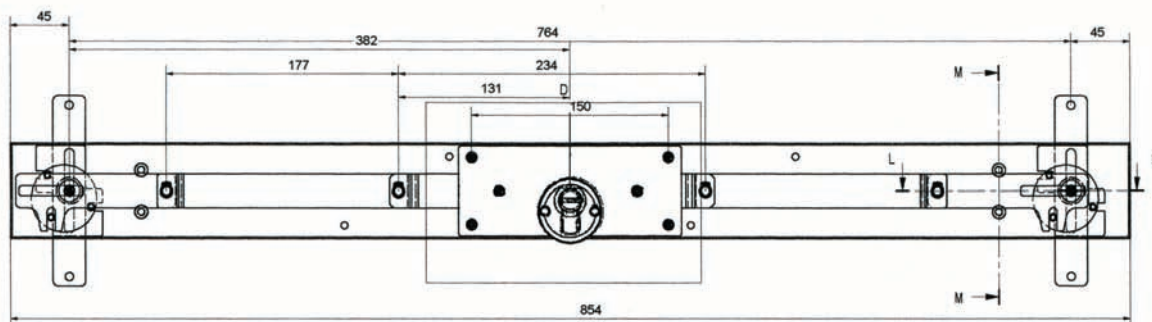
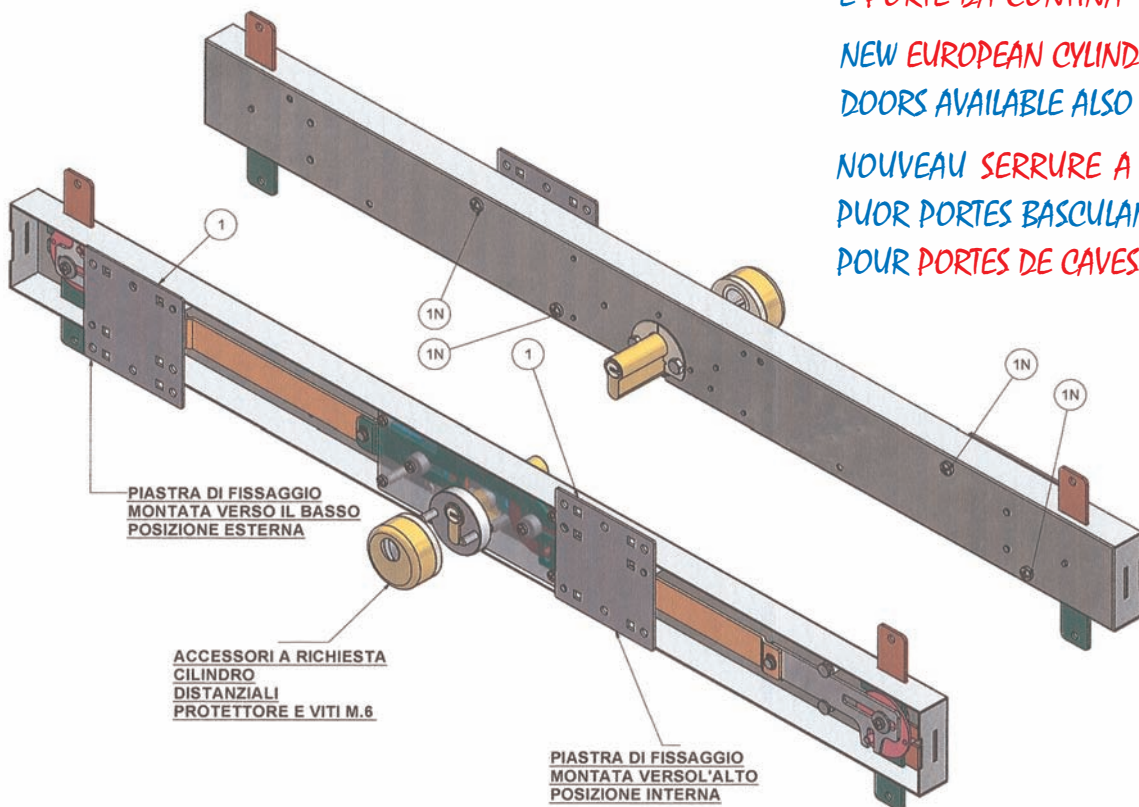
## BAR SECURITY LOCKS for UP-and-OVER GARAGE DOORS

## BARRES DE SECURITE pour PORTES BASCULANTES

NUOVA SERRATURA A SPRANGA A CILINDRO EUROPEO PER PORTE BASCULANTI E PORTE DA CONTINA

NEW EUROPEAN CYLINDER LOCKS FOR GARAGE DOORS AVAILABLE ALSO FOR BASEMENT DOORS

NOUVEAU SERRURE A CILINDRE EUROPEEN POUR PORTES BASCULANTES AUSSI DISPONIBLE POUR PORTES DE CAVES



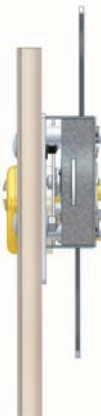
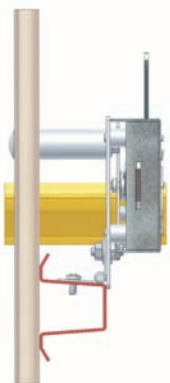
**SPRANGHE DI SICUREZZA per PORTE BASCULANTI**  
**BAR SECURITY LOCKS for UP-and-OVER GARAGE DOORS**  
**BARRES DE SECURITE pour PORTES BASCULANTES**

**NUOVA SERRATURA A SPRANGA A CILINDRO EUROPEO PER PORTE BASCULANTI E PORTE DA CONTINA**  
**NEW EUROPEAN CYLINDER LOCKS FOR GARAGE DOORS AVAILABLE ALSO FOR BASEMENT DOORS**  
**NOUVEAU SERRURE A CILINDRE EUROPEEN POUR PORTES BASCULANTES AUSSI DISPONIBLE POUR PORTES DE CAVES**

MONTAGGIO con PIASTRA di FISSAGGIO UNIVERSALE per PORTE ad OMEGA ORIZZONTALE o VERTICALE

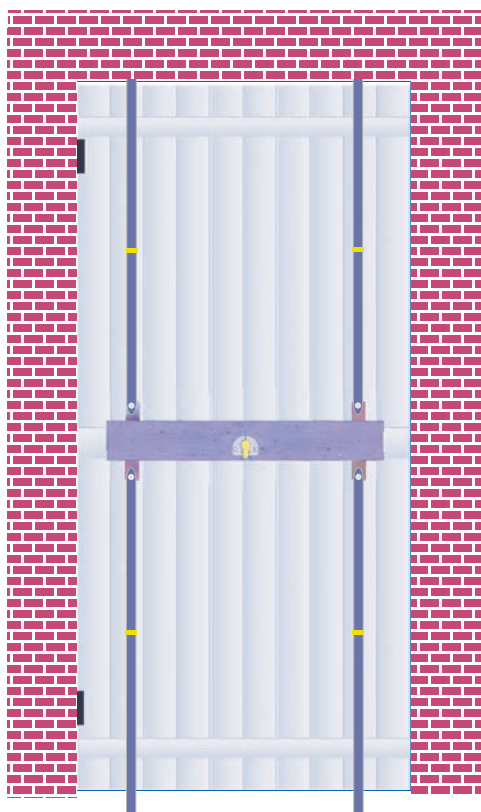
ASSEMBLY with UNIVERSAL FIXING PLATE for HORIZONTAL or VERTICAL U PROFILE DOORS

MONTAGE AVEC PLAQUE d'ANCRAGE UNIVERSELLE pour PORTES à OMEGAS HORIZONTALS ou VERTICAUX



Montaggio con piastra di fissaggio universale su sezione rettangolare  
*Assembly with universal fixing plate on square section U profile*  
 Montage avec plaque d'ancrage universelle et pattes d'ancrage sur oméga à section carrée

Montaggio diretto sul basculante  
*Direct assembly on the garage door*  
 Montage direct sur la porte basculante



Esempio di applicazione su porta da cantina  
*Lock assembly example for basement door*  
 Exemple d'application pour portes de caves

Mod.	Larghezza Length Longueur	Kg	
------	---------------------------------	----	--

Fornite senza aste registrabili in acciaio zincato, senza cilindro e senza boccola di protezione

*Supplied without adjustable zinc-plated steel bars, cylinder and cylinder protector*

Fournies sans barres réglables en acier zingué, cylindre et sans protecteur anti-perçage



LLC113.5	500 mm	2,00	
LLC113.8	854 mm	2,60	



LLC115.5	500 mm	2,00	
LLC115.8	854 mm	2,60	

Aste regolabili: in acciaio zincato 2x 88÷155 cm + 2x78÷125 cm con accessori

*Adjustable zinc-plated steel bars: 2x88-155 cm + 2x78÷125 cm with accessories*

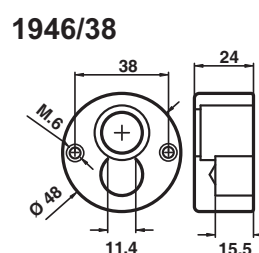
Barres réglables en acier zingué: 2x88-155 cm + 2x78÷125 cm avec accessoires



LLC101			
--------	--	--	--

**ESECUZIONI SPECIALI, ACCESSORI, RICAMBI**  
**SPECIAL VERSIONS, ACCESSORIES, SPARE PARTS**  
**VERSIONS SPECIALES, ACCESSOIRES, PIECES DE RECHANGE**

Mod.	Descrizione Description		
	canotto guida chiave allungato 17 mm e chiave allungata	17-mm lengthened keylead and key	Guide-clé et clé allongés de 17 mm
<b>-/DM17</b>	LLC-107-108		
	canotto guida chiave allungato 34 mm e chiave allungata	34-mm lengthened keylead and key	Guide-clé et clé allongés de 34 mm
<b>-/DM34</b>	LLC-107-108		
	Stessa chiave	Key alike	Même clé
<b>-/KA</b>	serie LLC-100		
	Chiavi supplementari in dotazione	Extra keys with the lock	Clés supplémentaires en dotation
<b>-/3K</b>	+ 1		
<b>-/4K</b>	+ 2		
	Lunghezze speciali cilindro	Special cylinder lengths	Longueurs spéciales cylindres
<b>-/60</b>	per spranghe a pompa for bar locks pour serrures à barre		
<b>-/70</b>			
<b>-/80</b>			



Protettore antitrapano per cilindro interasse viti 38 mm  
Diametro Ø 48 mm

Drill-proof protector for cylinder screws distance 38 mm  
Ø 48 mm diam.

Protecteur anti-perçage pour cylindre entr'axe vis 38 mm Ø 48 mm

<b>1946/38CD</b>	dorato	gold-plated	doré
<b>1946/38CC</b>	cromato	chromed	chromé
<b>1946/38CCS</b>	cromo satinato	satin chromed	chromé satiné
<b>1946/38CN</b>	nero	black	noir
<b>1946/38CBR</b>	bronzato	bronzed	bronzé



**ESECUZIONI SPECIALI, ACCESSORI, RICAMBI**  
**SPECIAL VERSIONS, ACCESSORIES, SPARE PARTS**  
**VERSIONS SPECIALES, ACCESSOIRES, PIECES DE RECHANGE**

Mod.	Per / For / Pour	
------	------------------	--



Chiave grezza      *Blank key*      Ebauche de clé

<b>1650</b>	<b>LLC107-108</b>	
-------------	-------------------	--



Chiave grezza 94 mm      *94 mm blank key*      Ebauche de clé 94 mm

<b>LLC123</b>	<b>LLC107-108</b>	
---------------	-------------------	--



Chiave grezza      *Key blank for cylinders*      Ebauche de clé

<b>1740</b>	<b>serie LLC100</b>	
-------------	---------------------	--



Pompa di ricambio con coperchio serratura      *Spare cylinder lock with lock cover*      Pompe de rechange avec couvercle serrure

<b>LLC104/50</b>	per tutte le serrature LLC-100 a pompa <i>for all LLC-100 pump locks</i> pour toutes les serrures LLC-100 à pompe	
<b>LLC104/60</b>		
<b>LLC104/70</b>		
<b>LLC104/80</b>		

Mod.	Per / For / Pour	
------	------------------	--



Tassello a pavimento per aste      *Floor striker plate for bars*      Gâche à plancher pour barres

<b>643</b>	<b>serie LLC-100</b>	
------------	----------------------	--



Anello di bloccaggio aste con vite      *Bar locking collar with screw*      Collier de blocage de barre avec vis

<b>645</b>	<b>serie LLC-100</b>	
------------	----------------------	--



Guida aste con anello gomma      *Bar sliding collar with rubber ring*      Passe-barre avec anneau caoutchouc

<b>LLC119</b>	<b>serie LLC-100</b>	
---------------	----------------------	--



Ferrogliera registrabile      *Adjustable strker plate*      Chevalet réglable

<b>LLC122</b>	<b>serie LLC-100</b>	
---------------	----------------------	--

**ESECUZIONI SPECIALI, ACCESSORI, RICAMBI**  
**SPECIAL VERSIONS, ACCESSORIES, SPARE PARTS**  
**VERSIONS SPECIALES, ACCESSOIRES, PIECES DE RECHANGE**

Mod.	Per / For / Pour
------	------------------



Martellina interna    *Internal T-handle*    Poignée intérieure en T

<b>LLC124</b>	LLC100, LLC105
---------------	----------------

Mod.	Per / For / Pour
------	------------------



Omega distanziale    *Omega spacing plate*    Omega d'entretoisement

<b>LLC125</b>	serie LLC-100
---------------	---------------



**Secur-S34**

Mod	DESCRIPTION		
3430.3010.03	CIL. 40 mm    30/10		6
3430.3510.03	CIL. 45 mm    35/10		6
3430.4010.03	CIL. 50 mm    40/10		6



**Secur-S34**

Mod	DESCRIPTION		
3400.3030.03	CIL. 60 mm    30/30		6
3400.3035.03	CIL. 65 mm    30/35		6
3400.3040.03	CIL. 70 mm    30/40		6



**Secur-S32**

Mod	DESCRIPTION		
3200.3030.03	CIL. 60 mm    30/30		6
3200.3035.03	CIL. 65 mm    30/35		6
3200.3040.03	CIL. 70 mm    30/40		6



**Secur-N30**

Mod	DESCRIPTION		
3000.3030.01	CIL. 60 mm    30/30		12
3000.3035.01	CIL. 65 mm    30/35		12
3000.3040.01	CIL. 70 mm    30/40		12

I PREZZI DI TUTTE LE MISURE DI CILINDRI DISPONIBILI SONO RIPORTATE SUL LISTINO 2008  
 PRICES OF ALL CYLINDERS SIZES AVAILABLE ARE PRINTED ON OUR PRICE LIST 2008  
 LES PRIX DE TOUS LES CYLINDRES SONT IMPRIMÉ SUR NOTRE LISTE DE PRIX 2008

# CONDIZIONI GENERALI DI VENDITA

Le condizioni generali di vendita qui riportate costituiscono parte integrante di tutte le nostre offerte, per cui si intendono automaticamente accettate dall'acquirente per qualsiasi ordine conferito.

## 1. PREZZI

Salvo diversa indicazione, tutti i prezzi espressi nei nostri listini e fatture sono indicati in euro e devono intendersi al netto di IVA o altre imposte equivalenti/franco nostro stabilimento. Eventuali costi di trasporto a carico del cliente saranno indicati in fattura. I prezzi di vendita si intendono convenuti in base ai costi convenuti in base ai costi calcolati al momento del contratto di vendita e ci impegnamo per i 30 gg successivi, salvo diverso accordo scritto. Nuovi costi e/o oneri, ovvero variazioni dei costi già calcolati, comportano variazioni di prezzo conseguenti per i quantitativi ancora da consegnare, qualunque sia la forma di pagamento convenuta, ed anche se una fattura proforma fosse stata emessa a fronte dell'ordine iniziale.

## 2. VALUTE

Quando la fattura sia espressa in valute diverse dagli euro, i prezzi saranno convertiti al tasso effettivo del giorno di fatturazione, aumentando di una percentuale tale da coprire il rischio di svalutazione per la valuta in questione.

## 3. CONDIZIONI DI PAGAMENTO

Le condizioni di pagamento costituiscono parte integrante del contratto di vendita, che non si è concluso sino a ricevimento del pagamento della fattura nei tempi e modi concordati e per l'ammontare totale: il ricevimento è inteso come accredito della valuta sul conto corrente bancario indicato dall'acquirente. Il mancato pagamento alla scadenza, anche parziale, comporta l'obbligo per l'acquirente di corrispondere gli interessi di mora in misura pari al tasso ufficiale di sconto alla data di scadenza del pagamento, maggiorato di tre punti percentuali, per tanti giorni quanti sono i giorni di ritardo e per l'ammontare dell'insoluto. L'acquirente non può effettuare deduzioni di nessun tipo dai pagamenti se non previa nostra autorizzazione scritta. L'eventuale insoluto, parziale o totale, ci autorizza a sospendere eventuali spedizioni successive a fronte di altri ordini o di un ordine a programma. Siamo a ricevimento del saldo fattura il contratto di vendita si intende non concluso, per cui la merce rimane di nostra proprietà, anche se presso i magazzini del destinatario o dei suoi clienti. Tutte le spese bancarie in Italia e all'estero, e per qualsiasi tipo di pagamento, sono a carico dell'acquirente, con l'unica esclusione delle spese di incasso della nostra banca. Qualsiasi spesa, costo supplementare o interesse passivo originati da pagamenti diversi da quanto concordato saranno a carico dell'acquirente. Eventuali reclami di qualsiasi tipo non interrompono i termini di pagamento.

## 4. CARATTERISTICHE TECNICHE

Tutte le caratteristiche tecniche indicate nel presente listino sono da ritenersi indicative. Ci riserviamo di apportare le variazioni e migliorie tecniche o di aspetto che riterremo utili, anche durante il periodo di validità del listino e senza preavviso.

## 5. IMBALLI

L'imballo è realizzato nel modo più adatto alla destinazione ed al tipo di trasporto (cartoni, pallette, gabbie, casse); non saranno accettate contestazioni sull'imballo se lo stesso è stato accettato dal vettore senza riserve. Di conseguenza, eventuali reclami del destinatario/oper danni dovranno essere elevate unicamente al vettore. Il destinatario è tenuto a verificare peso, contenuto e condizioni della merce. Consigliamo di sottoscrivere la bolli di consegna con riserva di verifica del contenuto in quanto molti dotti di una movimentazione delle merci inadeguata non sono rilevabili immediatamente dalle condizioni degli imballi. Nei casi più evidenti far intervenire, nei tempi e modi previsti dalla legge, un perito accreditato a valutare i danni.

## 6. TRASPORTI

La merce viaggia sempre a rischio e pericolo del committente, ed ai fini dell'enormative internazionali di trasporto deve intendersi sempre venduta franco fabbrica, anche quando a titolo di servizio clientela possiamo provvedere ad organizzare il trasporto ed a far carico parzialmente o totalmente delle spese relative, evidenziando in fattura o assorbendone nei costi. Di conseguenza, non siamo responsabili di deterioramenti o avarie, ritardi, ammende o indennità, pregiudizi o danni diretti e indiretti di qualsiasi specie incorsi dal destinatario. Eventuali reclami devono essere elevati al vettore nei termini e secondo leggi e consuetudini vigenti. Ci riserviamo quando possibile, ed a puro titolo di cortesia, di offrire ai clienti la nostra assistenza per eventuale recupero danni dal vettore.

## 7. TERMINI DI CONSEGNA

I termini di consegna si intendono presso il nostro stabilimento (salvo diverso accordo scritto) alla data indicata sulla conferma d'ordine, decorrono a partire dalla data della conferma stessa e si intendono indicativi e non vincolanti. Eventuali ritardi non potranno giustificare l'annullamento dell'ordine né richieste di risarcimento di eventuali danni diretti o indiretti.

## 8. GARANZIA

La garanzia si intende prestata contro qualsiasi difetto di fabbricazione ed è limitata alla riparazione o sostituzione dei componenti o prodotti riconosciuti difettosi. La garanzia comprende materiali e mano d'opera ed è valida per merce ritornata franco di porto entro 24 mesi dalla data d'acquisto, per cui farà fede una fattura del rivenditore o uno scontrino fiscale equivalente. Sono esclusi dalla garanzia i difetti causati da una normale usura, da un'utilizzazione impropria o da una mancata manutenzione. La manomissione del prodotto da parte di personale non autorizzato fa decadere la garanzia. La garanzia è prestata soltanto su merce interamente pagata. In caso di richiesta d'intervento in garanzia, nostro o di nostri tecnici, da prestarsi su casseforti murate, il costo dell'intervento (o parte di esso) originato da fattori esclusi dalla garanzia sarà addebitato al richiedente, ed a questo scopo sarà richiesto di volta in volta un deposito di garanzia prima di ogni intervento.

## 9. RIPARAZIONI

Allo scopo di fornire un servizio più efficace a clienti e utilizzatori, e di evitare loro inutili spese di trasporto, ci riserviamo di fornire a richiesta i componenti necessari alle riparazioni più semplici in loco, con questo dovendosi ritenere completamente assolti gli obblighi di garanzia sotto scritti, quando la stessa sia applicabile; in tal caso ci riserviamo comunque di verificare i componenti difettosi, che dovranno esserci ritornati o messi a disposizione dietro nostra semplice richiesta, e di addebitare la fornitura nel caso che la garanzia risulti non applicabile.

## 10. RESI

Eventuali reclami devono pervenire, pena la decadenza, per lettera raccomandata entro 8 giorni dal ricevimento della merce. Non è accettata merce di ritorno se non previa autorizzazione scritta di volta in volta. L'autorizzazione è sempre condizionata al ritorno di materiale nuovo ed integro, nel suo imballo originario. Al ricevimento del reso sarà emessa regolare nota d'accredito previo controllo della merce e deduzione delle spese d'imballo e di trasporto andata e ritorno e di eventuale ripristino delle confezioni individuali. In caso di reso in garanzia, il materiale dovrà pervenire presso nostro magazzino in porto franco e sarà verificato per accertare l'applicazione della garanzia.

## 11. VARIAZIONI

Qualsiasi deroga o variazione alle presenti Condizioni Generali di Vendita avrà valore solo se effettuata per iscritto.

## 12. CONTROVERSIE

Per qualsiasi controversia il foro competente è Torino.

# GENERAL CONDITIONS OF SALE

The general conditions of sale given below form an integral part of our offer and are considered to have been accepted automatically by the purchaser for any order granted.

## 1. PRICES

Unless otherwise specified all the prices given in our price list and invoices are quoted ex-works in Euro net of VAT or other equivalent taxes. Any transport costs charged to the client will be indicated in the invoice. The sales prices are established on the basis of the costs calculated at the moment the sales contract is signed and are valid for the successive 30 days unless specified otherwise in writing. New costs and/or dues, i.e. variations in the costs already calculated will give rise to a variation in the price of goods still to be delivered and under whatever form payment has been made, even if a pro-forma invoice has already been issued for the initial order.

## 2. CURRENCY

When the currency expressed on the invoice is given in anything other than Euro the prices will be converted at the rate of exchange current when the invoice is issued. The total will be increased to cover the risk of a devaluation of the currency in question.

## 3. TERMS OF PAYMENT

The terms of payment form an integral part of the sales contract which will not be taken as concluded until payment of the full amount indicated on the invoice has been received in compliance with the times and procedures agreed upon. Payment is held to have been received after the sum has been credited to the bank current account indicated by the seller. If payment has not been made, even partially, at the expiry date the purchaser will be liable to pay interest on the arrears corresponding to the official rate current at the date of expiry of the payment plus three percentage points per day for as long as payment remains outstanding. The purchaser cannot deduct any form of payment unless authorized in writing by us. Any arrears in payment, either partial or total authorizes the seller to suspend any successive shipments relative to any other orders or scheduled order. Until payment of the invoice has been received the obligations relative to the sales contract will not be held to have been fulfilled and the goods will therefore remain our property even if present in the warehouses of the purchaser or his clients. All bank charges in Italy or abroad for any type of payment will be at the purchaser's expense with the sole exception of the collection expenses incurred by our bank. Any expenses, supplementary cost or passive interest originating from payments made other than in accordance with the agreed procedure will be the responsibility of the purchaser. Any subsequent dispute will not interrupt the terms of payment.

## 4. TECHNICAL SPECIFICATIONS

All the technical characteristics given in this price list should be considered indicative. We reserve the right to make any technical modifications and improvements or alterations to the aspect of the produce deemed necessary without warning even if this occurs during the period in which the price list is valid.

## 5. PACKAGING

Packaging is arranged in the way which is most suitable to the destination and type of transport (boxes, pallets, crates, cases) involved. Disputes arising from the choice of packaging will not be accepted if this has been accepted by the carrier without reservation. As a consequence any claims for damages on behalf of the consignee must be directed solely to the carrier. The consignee must verify the weight and content of the goods as much of the damage caused by handling cannot be immediately recognized from the external appearance of the packaging. The services of an appraiser specialized in the evaluation of damages must be called upon in accordance with the times and methods established by law.

## 6. SHIPMENT AND TRANSPORT

The goods are always shipped at the client's risk and, in compliance with the international transport regulations, are sold ex-works even when, in the service of the client transport and the relative expenses either partial or total are arranged organized and paid for by us. These services will be included in the invoice or absorbed into the overall cost. As a consequence we cannot be held liable for claims to deterioration, malfunction, delays, fines, indemnities, direct or indirect damages of any type undertaken by the consignee. Any claims must be directed to the carrier within the terms and according to the current laws and customs. We will, where possible and purely as an act of courtesy towards the clients, offer our assistance for the recovery of any damages from the carrier.

## 7. TERMS OF DELIVERY

The terms of delivery are held to be from our plant (unless following written agreement) on the date indicated on the confirmation of order starting from the date of the same and are indicative and not binding. Delays cannot justify the cancellation of the order or a request for direct or indirect damages.

## 8. GARANTIE

The guarantee is held to be valid against any manufacturing defect and is limited to the repair or replacement of the components or products recognized as being faulty. The guarantee includes materials and workmanship and is valid for goods returned free-port within 24 months from the date of purchase as specified in the retailer's invoice or equivalent fiscal receipt. All defects caused by normal wear, improper use or inadequate maintenance are excluded from the guarantee. The rights conferred under the guarantee will be forfeited if the product is tampered with in any way by unauthorized persons. The guarantee is conceded only if the goods have been paid for in full. If an intervention by us or engineers covered by guarantee is requested for a walled safe the cost of the intervention (or part thereof) originating from factors, not covered by the guarantee will be the responsibility of the requesting party and for this reason a guarantee deposit will be requested each time before any intervention.

## 9. REPAIR

In order to provide the client and user with a more efficient service and to avoid useless transport cost we reserve the right to supply the components necessary for the simpler on-site repairs upon request and with this be deemed to have fulfilled the guarantee obligations below if this is applicable. In this case we reserve the right however to inspect the faulty components, which must be returned to us or made available following a simple request and subtract the supply if the guarantee is not applicable.

## 10. RETURN OF GOODS

Any claims must to avoid forfeiture reach us by registered post within 8 days from the date that the goods were received. Returned goods will not be accepted unless written authorization is forthcoming as each occasion arises. The authorization is subject to return of the goods new and whole in its original packaging. Upon receipt of the returned goods a standard credit note will be issued following inspection of the goods and deduction of the packaging and transport costs to and from the user's plant and restoration of the single packages. In case of goods returned under the terms of guarantee the material will be inspected to ascertain compliance with these terms.

## 11. VARIATIONS

Any exceptions or variations to these General Conditions of Sale will only be considered valid if made in writing.

## 12. CONTROVERSY

Any disputes will be judged by the Forum of Turin.

# CONDITIONS GENERALES DE VENTE

Les conditions générales de vente ci-après font partie intégrante de toutes nos offres et s'entendent donc automatiquement acceptées par l'acheteur pour toute commande passée à notre Société. D'éventuelles conditions de vente précédentes s'entendent annulées et remplacées par les présentes.

## 1. PRIX

Sauf autres indications, tous les prix indiqués dans nos tarifs et factures sont exprimés en Euro et s'entendent nets de la TVA ou de tous autres impôts équivalents, franco notre établissement. D'éventuels coûts de transport à la charge du client seront indiqués dans la facture. Les prix de vente s'entendent établis sur la base des coûts calculés lors du contrat de vente et nous engageons pour les 30 jours qui suivent, sauf autre accord écrit. De nouveaux coûts et/ou charges, à savoir des variations des coûts déjà calculés, comportent, par conséquent, des variations de prix pour les quantités qui n'ont pas encore été livrées, quelle que soit la forme de paiement établie, et même si une facture proforma a été dressée sur la commande initiale.

## 2. MONNAIES

Lorsque la facture est exprimée en devises différentes del Euro, les prix seront convertis au taux effectif du jour de facturation, majoré d'un pourcentage couvrant le risque de dévaluation pour la monnaie en question.

## 3. CONDITIONS DE PAIEMENT

Les conditions de paiement font partie intégrante du contrat de vente que l'on reçoit en même temps jusqu'à la date d'expiration de la facture dans les délais et modes établis et pour le montant total: la réception est entendue comme crédit de la valeur sur le compte courant bancaire indiqué à l'acheteur. Le non paiement à l'échéance, même partiel, comporte l'obligation, pour l'acheteur, de verser les intérêts de retard dans une proportion égale au taux officiel d'escompte à la date d'échéance du paiement, majoré de trois pour cent, pour le nombre de jours correspondant aux jours de retard et pour le montant impayé. L'acheteur ne peut procéder à aucune déduction des paiements sans l'autorisation préalable écrite de notre part. L'éventuel impayé, partiel ou total, nous autorise à suspendre d'éventuelles expéditions suivantes concernant d'autres commandes ou une commande programmée, jusqu'à la réception du règlement de la facture, le contrat de vente s'entend non conclu, la marchandise restant ainsi notre propriété, même si elle se trouve auprès des magasins du destinataire ou de ses clients. Tous les frais de banque en Italie et à l'étranger, et pour tous types de paiement, sont à la charge de l'acheteur, à l'exclusion, seulement, des frais d'encaissement de notre banque. Tous frais, tous coûts supplémentaires ou tous intérêts passifs engendrés par des paiements différents de ce qui a été établi seront à la charge de l'acheteur. D'éventuelles réclamations de tout type n'interrompent pas les délais de paiement.

## 4. CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

Toutes les caractéristiques techniques indiquées dans les présents tarif doivent être considérées comme indicatives. Nous nous réservons le droit d'apporter les variations et améliorations techniques ou d'aspect que nous jugerons utiles, même pendant la période de validité des tarifs et sans aucun préavis.

## 5. EMBALLAGES

L'emballage est réalisé de la façon la plus adaptée à la destination et au type de transport (carton, palettes, caisses, etc.); aucune contestation sur l'emballage ne sera acceptée si celui-ci a été accepté par le transporteur sans réserves. Par conséquent, d'éventuelles réclamations de dommages de la part du destinataire devront être faites iniquement au transporteur. Le destinataire est tenu de contrôler le poids, le contenu et l'état de la marchandise. Nous conseillons de signer le bon de livraison sans réserve de contrôle du contenu de cas de nouveaux dommages dus à une manutention des marchandises non appropriée ne sont pas immédiatement décelables par l'état des emballages, dans les cas les plus évidents, faire intervenir, dans les délais et modes prévus par la loi, un expert accrédité à évaluer les dommages.

## 6. EXPEDITIONS ET TRANSPORTS

La marchandise voyage toujours aux risques et périls du commettant et, conformément aux réglementations internationales de transport, elle doit toujours s'entendre vendue départ usine (ex-works), même lorsque, à titre de service clientèle, nous organisons le transport et nous chargeons, en partie ou totalement, des frais correspondants, en les indiquant dans la facture ou en les absorbant dans les coûts. Par conséquent, nous ne sommes pas responsables des détériorations ou avaries, retards, amendes ou indemnités, préjudices ou dommages directs et indirects de tous types subis par le destinataire. D'éventuelles réclamations doivent être faites au transporteur dans les délais et selon les lois et coutumes en vigueur. Lorsque cela est possible et uniquement pour rendre service, nous nous réservons d'offrir aux clients notre assistance pour l'éventuel recouvrement de dommages du transporteur.

## 7. DELAIS DE LIVRAISON

Les délais de livraison s'entendent auprès de notre établissement (sauf autre accord écrit) à la date indiquée sur la confirmation de commande. Ils courent à compter de la date de la confirmation elle-même, ils s'entendent donnés à titre indicatif et n'engagent pas notre Société. D'éventuels retards ne pourront justifier l'annulation de la commande ni des demandes d'indemnisation d'éventuels dommages directs ou indirects.

## 8. GARANTIE

La garantie s'entend fournie contre tout défaut de fabrication et elle est limitée à la réparation ou au remplacement des composants ou produits ayant été reconnus comme défectueux. La garantie comprend les matériaux et la main-d'œuvre et elle est valable pour la marchandise renvoyée franco de port dans les 24 mois à compter de la date d'achat: une facture du revendeur ou un récépissé fiscal équivalent feront par conséquent foi. La garantie ne comprend pas les défauts causés par une usure normale, une utilisation non appropriée ou un non entretien. L'effraction du produit ou le paiement personnel non autorisé provoque la déchéance la garantie. La garantie est fournie qu'il sur la marchandise entièrement payée. En cas de demande d'intervention en garantie, de notre part ou de la part de nos techniciens, à fournir sur des coffres-forts emmurés, le demandeur sera débité du coût de l'intervention (ou d'une partie de cette intervention) engendrée par des facteurs non compris dans la garantie; dans ce but, un dépôt de garantie sera demandé chaque fois, avant chaque intervention.

## 9. REPARATION

En vue d'assurer un service plus efficace aux clients et utilisateur, et de leur éviter des frais inutilisés de transport nous nous réservons de fournir, sur demande, les composants nécessaires aux réparations le plus simple pouvant être effectuées sur place, les obligations de garantie signées ici devant ainsi être considérées comme entièrement acquittées, lorsque cette même garantie est applicable: dans ce cas-là, nous nous réservons, de toute façon, de contrôler les composants défectueux qui devront nous être renvoyés ou mis à notre disposition sur simple demande de notre part, et de déduire la fourniture au cas où il s'avérerait que la garantie n'est pas applicable.

## 10. RENDUS

D'éventuelles réclamations doivent être déclarées, sous peine de déchéance, par lettre recommandée dans les 8 jours à compter de la réception de la marchandise. Nous n'acceptons aucune marchandise de renvoi sans autorisation écrite préalable donnée chaque fois. L'autorisation est toujours conditionnée au renvoi de matériel neuf et intact, dans son emballage d'origine. A la réception de la marchandise renvoyée il sera procédé à l'émission d'une note régulière de crédit, après contrôle de la marchandise et déduction des frais d'emballage et de transport aller et retour et du rétablissement éventuel des conditionnements individuels. En cas de renvoi sous garantie, le matériel rendu sera contrôlé pour vérifier l'applicabilité de la garantie.

## 11. VARIATIONS

Toute dérogation ou variation aux présentes Conditions Générales de vente ne sera valable que si elle est effectuée par écrit.

## 12. DIFFEREND

Pour tout différend, le Tribunal compétent est celui de Torino

